

ASOCIACIÓN **aETER**  
ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA



## VII JORNADA DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA

### *Lenguas de especialidad y lenguajes documentales*

Consejo Superior de Investigaciones Científicas  
Madrid, 24 de noviembre de 2006

**Lugar de celebración**  
Dirección General de Universidades  
Salón de actos  
Serrano, 150  
28006 Madrid (España)

## PROGRAMA

09:15-09:30:

Recepción de los participantes.

09:30-10:00:

### Acto de inauguración

Intervenciones: D.<sup>a</sup> Carmen Vidal Perucho, Directora del CINDOC y Presidente de la Comisión organizadora, D.<sup>a</sup> Teresa Cabré, Presidente de AETER, Don Daniel Prado, UNIÓN LATINA, Don Ignacio Ahumada, CINDOC/AETER.

10:00-11:15:

### Conferencia inaugural

*Información terminológica, lingüística y enciclopédica en la lexicografía de lenguajes especializados*, a cargo del Prof. Doctor REINHOLD WERNER, catedrático de Lingüística Aplicada, de la Universidad de Augsburgo (Alemania).

11:15-11:30:

Descanso

11:30-13:30:

Comunicaciones / Informes / Presentación de Proyectos de investigación

11:30-11:50

MARÍA-LARA SANZ VICENTE

«La terminología de la teledetección: experiencias de adquisición léxica bilingüe»

11:50-12:10

HADA-R. SALAZAR BURGOS

«Los adjetivos deverbales en la caracterización lingüística del discurso especializado de la Economía»

12:10-12:30

MIEL LOINAZ

«Metodología para la revisión sistemática de términos, mediante la utilización de corpus bilingües y herramientas PLN»

12:30-12:50

MAITE FERNÁNDEZ ESTAÑÁN

«TourisTerm: la nueva base de datos de terminología de la OMT»

12:50-13:10

MANUEL MARTÍ SÁNCHEZ

«Informe sobre el proyecto ESLEE (II)»

15:45-17:30:

Comunicaciones / Informes/ Presentación de Proyectos de investigación

15:45-16:05

EDMA A. SATAR

«Cuestiones aspectuales y lexicográficas de los descriptores del proyecto *Ciberdoc*»

16:05-16:25

NOELIA HERMOSILLA PINTO

«Descripción de colecciones y construcción de vocabularios controlados en el Museo de Ciencias Naturales de la Cuitadella (Barcelona)»

16:25-16-45

ANTONIO CARBALLO BAUTISTA

«Recuperación de las descripciones de encuadernaciones a través de un lenguaje controlado»

16:45-17:05

SONIA SÁNCHEZ/JORGE MORATO

«Presentación de una herramienta para la creación asistida de tesauros»

17:05-17:25

MIGUEL-ÁNGEL LÓPEZ ALONSO

«Aplicaciones de la Terminología moderna a la compilación de ontologías semánticas»

17:30-18:30:

Conferencia de clausura

*Deudas de la Recuperación de información con la terminología*, a cargo del Prof. Doctor JOSÉ ANTONIO MOREIRO, catedrático de Documentación, de la Universidad Carlos III de Madrid.

\* \* \*

**Organización**

Consejo Superior de Investigaciones Científicas  
Centro de Información y Documentación Científica  
Asociación Española de Terminología

\* \* \*

**Comisión organizadora/Comisión científica**

Presidente

Carmen Vidal Perucho

Vocales

Ignacio Ahumada Lara

Teresa Abejón Peña

M.<sup>a</sup> Soledad Hernando Tundidor

Sylvia Fernández Gómez

Paloma Largacha González

Ángeles Maldonado Martínez

\* \* \*

**Entidades colaboradoras**

Ministerio de Educación y Ciencia. Dirección General de Investigación  
Unión Latina

Consejo Superior de Investigaciones Científicas  
Centro de Información y Documentación Científica  
Asociación Española de Terminología

\* \* \*